

Inhaltsverzeichnis

HANS-WERNER HUNEKE

Vorwort.....11

1. DAS BILD VON RUSSLAND UND DAS RUSSISCHE IN DEUTSCHLAND

ANDREA MEYER-FRAATZ & KAI WITZLACK-MAKAREVICH

**Von Lomonosov bis Kaminer: Ein historisch-literarischer Streifzug
durch das *russische* Deutschland**19

RUPPRECHT S. BAUR, STEFAN OSSENBERG & NATALIA CHURBANOVA

Deutsche und russische Stereotype im Vergleich61

RUPPRECHT S. BAUR, CHRISTOPH CHLOSTA & HEIKE ROLL

Zur Geschichte der Russlanddeutschen81

BARBARA DIETZ & HEIKE ROLL

Die Einwanderung aus der Sowjetunion und ihren Nachfolgestaaten101

KATHARINA MENG

**Russlanddeutsche Sprachentwicklungen im „Zeitalter der Extreme“:
familien- und generationsbezogene Sprachbiografien**.....115

EKATERINA PROTASSOVA

Sprachliche Integration und Identität137

2. RUSSISCH: IN RUSSLAND, IN DEUTSCHLAND UND IN DER WELT

ROLAND MARTI

Russisch und die anderen slavischen Standardsprachen.....157

EVGENIJ STEPANOV	
Der juristische und soziolinguistische Status des Russischen in den Nachfolgestaaten der Sowjetunion	173
MARK BRÜGGEMANN	
<i>soočestvenniki, diaspora</i> und <i>Russkij mir</i> : Die externe Sprachpolitik Russlands nach 1991	199
HOLGER KUßE	
Diskursvarietäten des Russischen	221
SWETLANA MENGEL	
Russisch im Wandel: Sprache während gesellschaftlicher Umbruchsituationen	239
GERHILD ZYBATOW	
Auslandsvarietäten des Russischen	261
VLADISLAVA WARDITZ	
Russisch als Migrationsprache in Deutschland: Zur Typologie des Mikrosprachwandels (Eine systemlinguistische Studie)	283
TANJA ANSTATT	
Entwicklung des Russischen in Deutschland: Der Verbalaspekt im Russischen als Herkunftssprache	303
ANNA PAVLOVA	
Sprachliche Normbrüche russischer EmigrantInnen der zweiten Generation in Deutschland im Vergleich mit sprachlichen Trends im heutigen Russland	323
 3. RUSSISCH AN SCHULEN UND HOCHSCHULEN UND IM BERUF	
ANKA BERGMANN	
Der Russischunterricht und seine institutionellen Bedingungen.....	345

PEGGY GERMER	
Bedingungs- und Bezugsfelder der Russischdidaktik in der ersten Phase der Lehrerausbildung.....	363
JULIA SCHATTE	
Berufsperspektive Russisch.....	379
4. SPRACHERWERB UND SPRACHKONTRASTE	
NATALIA GAGARINA	
Monolingualer und bilingualer Erstspracherwerb des Russischen: ein Überblick	393
NATALIYA SOULTANIAN	
Grammatikerwerb bei russisch-deutsch aufwachsenden Kindern: Entwicklungsverläufe und Erkenntnisse für die Sprachförderung.....	411
SARAH SCHIMKE	
Erwerb der Negation bei russischen Lernern des Deutschen	433
GIULIO PAGONIS	
Nominalmorphologie im Zweitspracherwerb: Zum Erwerb der schwachen Substantivdeklination des Deutschen als Zweitsprache durch zwei Lernerinnen mit russischer Erstsprache	445
WOLFGANG GLADROW	
Russisch aus der Sicht des Deutschen	461
MARTIN J. KÜMMEL	
Phonetik und Phonologie kontrastiv: Russisch und Deutsch.....	479
OKSANA KOVTUN-HENSEL	
Verfahren der Determination in einer artikellosen Sprache.....	495
VALIANTSINA SHAUTSOVA & NADZEYA SINITSYNA	
Deutsche und russische Phraseologie: ein kontrastiver Ansatz.....	513

5. LITERATUR UND KUNST

ERHARD HEXELSCHNEIDER

Deutsch-russische kulturelle Wechselbeziehungen.....531

KARLHEINZ KASPER

Kulturtransfer mit hohem Anspruch:

Russische Literatur in deutschen Übersetzungen 1991–2015.....549

MONIKA RIEDEL

Die deutschsprachige interkulturelle Gegenwartsliteratur

russischer Einwanderer und ihrer Nachfahren569

ERNA MALYGIN

***Puškin – naše vsě?* Russische Literatur im Unterricht**

am Beispiel von Aleksandr S. Puškin585

LUDGER UDOLPH

Die Sixtinische Madonna: ein ‚russisches‘ Kultbild in Sachsen611

6. BILDUNGSSYSTEME IM VERGLEICH

ANDREJ ŠATILOV

Einrichtungen und Konzepte zur Betreuung von Kindern

im Vorschulalter in der Russischen Föderation.....625

ANDREJ ŠATILOV

Das Schulwesen in der Russischen Föderation.....637

RENÉ LENZ

Das russische Hochschulsystem im Wandel651

7. MEHRSPRACHIGKEIT IN DER SCHULE

LUDGER HOFFMANN

Mehrsprachige Schule in Deutschland.....673

BERNHARD BREHMER, GRIT MEHLHORN & MARIA YASTREBOVA Die Herkunftssprache Russisch als Ressource im Sprachunterricht	687
INGELORE OOMEN-WELKE Russisch im Deutschunterricht – ein kleiner Beitrag zur Mehrsprachigkeit?!.....	701
NADJA WULFF Wortschatz im Unterricht: sprachvergleichende Wortschatzarbeit.....	721
BETTINA WILD & NADJA WULFF Russische Märchen im Deutschunterricht	741
ZUM SCHLUSS: NEUER ANFANG IN DER ZWEITSPRACHE DEUTSCH: VIER ERFAHRUNGSBERICHTE	
EMILIE GELZER Mein langer Weg zur Zweisprachigkeit	767
VALERIA KRIEGHOFF Die Geschichte vom kleinen Nomaden	773
YURIY REMESTWENSKI Vom Schwarzen Meer nach Sachsen.....	779
ALINA KOGAN Höhen und Tiefen und wieder Höhen	785
Autorinnen und Autoren	789